

China Travel
Canada

加拿大 中國旅行社有限公司

加拿大中國旅行社的成立，負起促進加中兩國旅遊業的橋樑作用，並作為宣揚中國風土文物之媒介。

積聚 60 年中國旅遊業經驗，加中旅與國內 600 間中旅分社與酒店體系，致力提供最方便及妥善服務。

對往中國或世界各地旅遊人士，加中旅專業人員均以最殷勤，誠懇態度為閣下提供諮詢，直接代訂旅行團，聯運票務，酒店等，方便快捷。

如欲索取章程，諮詢，訂票等，歡迎蒞臨在溫哥華市中心之加拿大中國旅行社。

地址：Box 17, Main Floor
999 West Hastings
Vancouver, B.C.
Canada V6C 2W2

電話：(604) 684-8787
市外免費電話：1-800-663-1126

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA (INCORPORATED)
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
雨驟有陰天今
度十度溫高最
二度溫低最



因受空中列車噪音影響 列車沿線地價低跌 市府訴請省府賠償

溫哥華市政府因空中列車噪音影響，以致沿線兩旁之市地地價低跌，市府訴請省府賠償。市府要求省府賠償，將入案法院。市府市長金寶說，希望省府能將此項問題，列入省府議程。市府市長金寶說，希望省府能將此項問題，列入省府議程。市府市長金寶說，希望省府能將此項問題，列入省府議程。

Benson Jewellery Ltd.

謹訂於公曆一九八七年十月六日
(星期日)為本行開幕典禮是日下午一時至四時舉行雞尾酒會，隨即啓市營業
並恭請
僑社賢達駕臨指導
親朋戚友
實信金行敬約
徐炳權
地址：溫哥華市域多利街五三三八號
電話：三二五、一一七〇

市政經理包華斯說，市府不能在期四作出上述決定。法律上代表居民進行之訴訟，但可為其本身所擁有約十二個地段而訴請賠償。市府市長金寶說，希望省府能將此項問題，列入省府議程。

加銀利率
略告提高
(渥太華加新社電)加拿大銀行利率，於星期四提高百分之八點五。上星期四所定之加銀利率為百分之六點七五。

尚有加拿大消息在第二版。

Win a Trip to Hong Kong

滙豐銀行列治文分行存戶大抽獎

You could win a trip for two to Hong Kong via Cathay Pacific Airlines by coming into our new branch in Richmond and opening an account.
Contest runs October 29 to December 31, 1987.
Complete rules and details at the branch.

只要閣下是滙豐銀行列治文分行存戶，便大有機會贏取兩張國泰航空公司來回香港/溫哥華機票。
參加日期：一九八七年十月廿九日至一九八七年十二月卅一日。
詳情請向列治文分行查詢。

滙豐銀行

Hongkong Bank of Canada

#120-8191 Westminster Highway, Richmond
Telephone: 276-8700

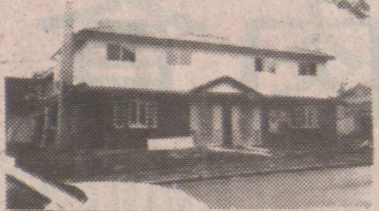
Vancouver Chinatown
530 Main Street
Telephone: (604) 683-9611

贊助商：
國泰航空公司
太古集團

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

- ▲本拿比離碎餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000
- ▲二樓一睡房 11 年新。
有 FIRE PLACE 及 PATIO 及
風景 680 呎。叫價 \$45,000

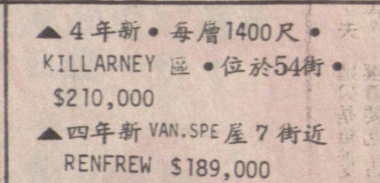
▲14 年新東十組 拓文四間舖
地大 65x120 DON QUAN 438-8161地點
通中

新型分契仔屋

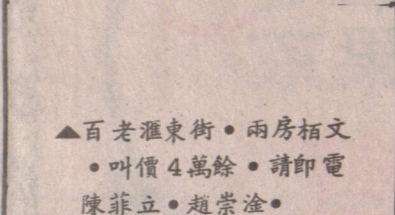
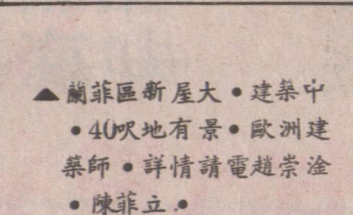
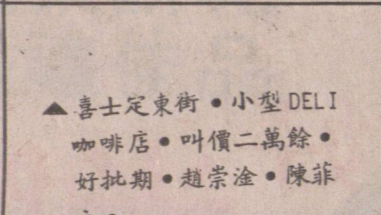
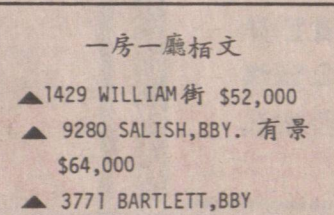
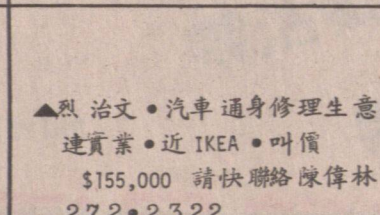
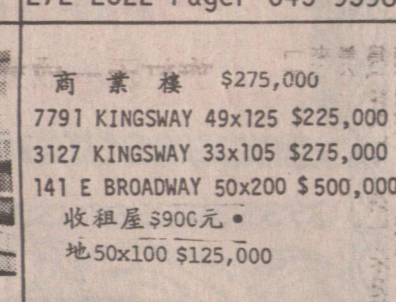
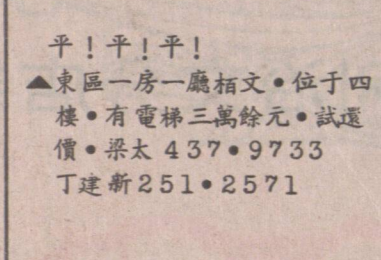
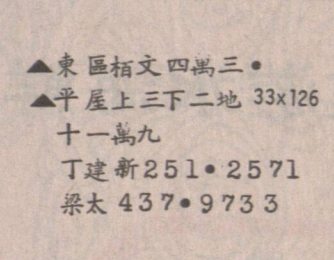
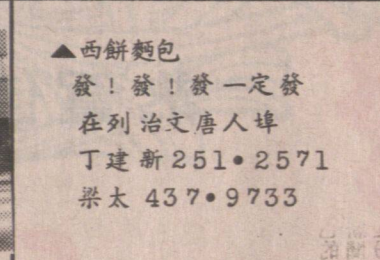
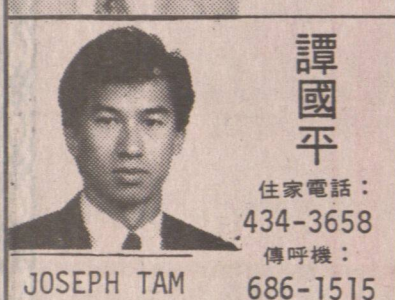
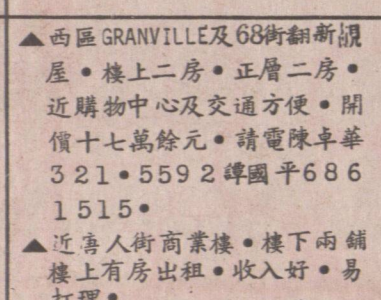
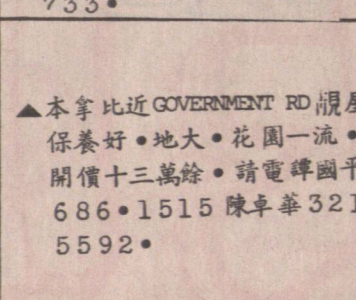
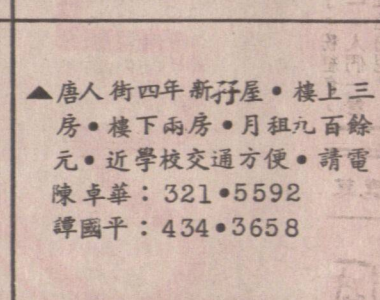
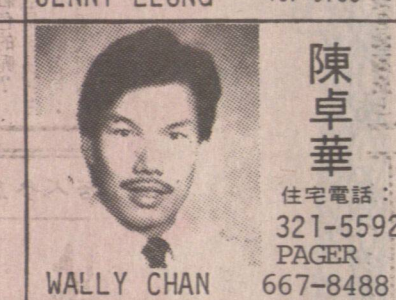
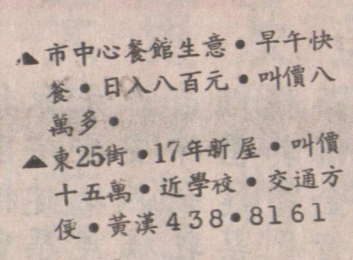
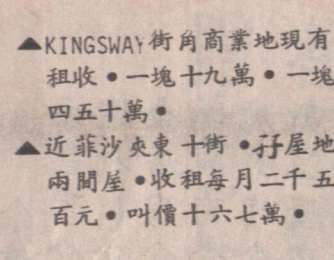
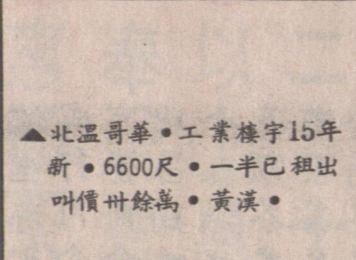
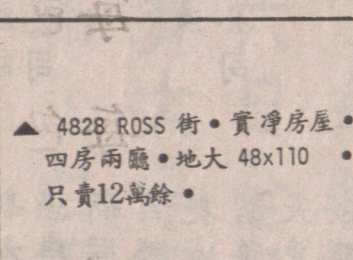
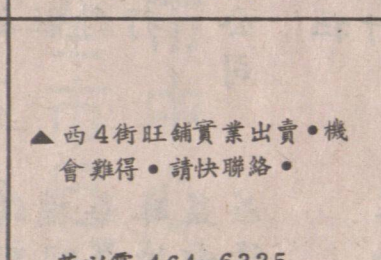
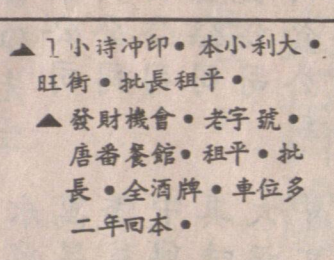
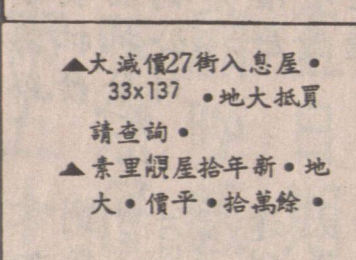
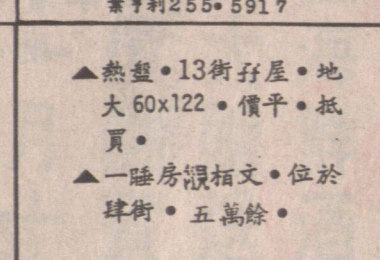
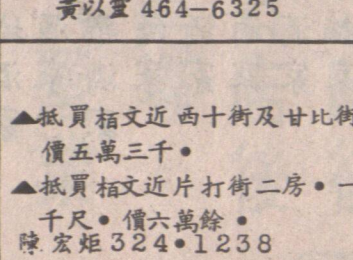
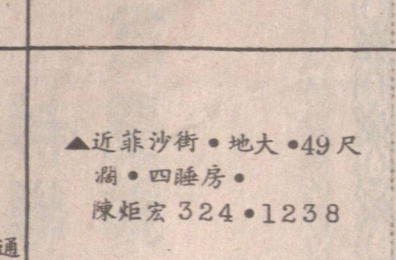
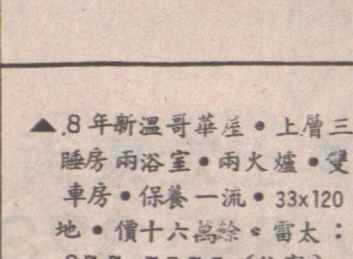
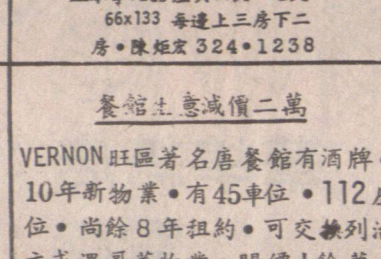
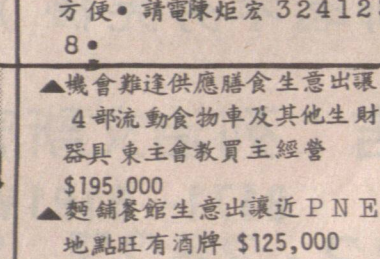
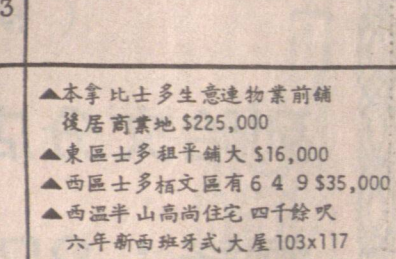
自住收租均宜
(每單位 \$115,000)意大利建築師。工精料靚。新款瓦頂。熱水暖氣。
每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯
廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。即將完成。歡迎
電約: 438-8161 DON QUAN交通
方便

- ▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。
- ▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT

- ▲LOT 46.5x158 現有一座在
前。還能起一間在後面。
叫價 \$139,900

▲39 萬餘。生意連實業三年
新。四千尺。油車場。由
東主大約 40 分鐘。
ALDERGROVE.關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

- ▲4 年新。每層 1400 尺。
KILLARNEY 區。位於 54 街。
\$210,000
- ▲四年新 VAN.SPE 屋 7 街近
RENFREW \$189,000
- ▲實業連生意
雲峰西區。樓上住家。樓
下餐館生意每月平均
\$25,000。業主遷埠。
叫價一萬三千三百元。勿失
良機。抵買。
- ▲北雲區近 LONSDALE 商場和
海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館
有酒牌和停車場。投資良機
叫價六十餘萬。

▲商業樓三層。共七十五尺
每年收入大約二萬四千。
位於正街。大有前途。叫價
28 萬。陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲17 年屋。樓上兩房。樓下
兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。
地大。交通方便。十萬
零五。機不可失。請快
電: 趙崇淦。陳菲立。▲50 呎闊 LOT。樓上兩房。
樓下兩房有獨立門口出入。
近 KNIGHT 街夾 KING
EDWARD 全屋雙層玻璃。叫
價十二萬餘。趙崇淦。陳
菲立。▲全新建成。六睡房屋。
用料一流。可即入住。地
平。地點一流。近京士
威夾 33 街。叫價十八萬餘
地址 5065 CAMBERS ST。陳菲
立。趙崇淦。▲小型拓文。三單位。好風
景。地 40x125 RM3 收租一
流。佐治東街。隔鄰一座
亦出售。趙崇淦。陳菲立。▲COMMERCIAL 區 2 間入息。
25x127 地。每間九百餘元
租。叫價九萬餘。陳菲立
趙崇淦。趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲百老匯東街。兩房拓文。
叫價 4 萬餘。請即電
陳菲立。趙崇淦。▲蘭菲區新屋大。建築中。
40 呎地有景。歐洲建
築師。詳情請電趙崇淦。
陳菲立。▲喜士定東街。小型 DELI
咖啡店。叫價二萬餘。
好地。趙崇淦。陳菲
立。一房一廳拓文
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景
\$64,000
▲3771 BARTLETT, B.B.Y.
有景 \$67,000
陳偉林 272-2322▲3856 VICTORIA DR.
三睡房。全翻新 \$119,000
陳偉林 272-2322▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩房拓文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四房拓文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥隆▲北溫商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆▲7 房拓文近域多利街
\$329,000商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900 元。
地 50x100 \$125,000丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲新屋七房地大 50x110。近
維多利亞街 33 街。
果太 437-9733
丁建新 251-2571平!平!平!
▲東區一房一廳拓文。位於四
樓。有電梯三萬餘元。試還
價。果太 437-9733
丁建新 251-2571▲東區拓文四萬三。
▲平屋上三下二地 33x126
十一萬九
丁建新 251-2571
果太 437-9733▲商業樓。樓上有四睡房
文。八十萬。丁建新 251
1-2571 果太 437-9733▲西餅麵包
發!發!發!一定發
在列治文唐人街
丁建新 251-2571
果太 437-9733JENNY LEUNG
437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲市中心四層商業地出售
。好前景。有意請電:
陳卓華: 321-5592
譚國平: 434-3658▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。
樓上二房。正層二房。
近購物中心及交通方便。開
價十七萬餘元。請電陳卓華
321-5592 譚國平 686
1515。
▲近唐人街商業樓。樓下兩
樓上有房出租。收入好。易
打理。▲華埠佐治街。一兩房。共
六睡房。收入好。請電陳卓
華 321-5592 譚國平 686
1515。▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電譚國平
686-1515 陳卓華 321
5592。▲唐人街四年新仔屋。樓上三
房。樓下兩房。月租九百餘
元。近學校交通方便。請電
陳卓華: 321-5592
譚國平: 434-3658陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲市中心餐館生意。早午快
餐。日入八百元。叫價八
萬多。
▲東 25 街。17 年新屋。叫價
十五萬。近學校。交通方
便。黃漢 438-8161▲本拿比近 BCIT。雲哥
華 74x124 尺仔屋地。兩房
平房。叫價 14 萬多。▲KINGSWAY 街角商業地現有
租收。一塊十九萬。一塊
四五十萬。
▲近菲沙夾東十街。仔屋地
兩間。收租每月二千五
百元。叫價十六萬。▲北溫哥華。工業樓宇 15 年
新。6600 尺。一半已租出
叫價卅餘萬。黃漢。▲CHALPLAIN HEIGHTS 五年城市
屋。送五電器。開價
\$80,800
黃漢 255-5917葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4828 ROSS 街。實業房屋。
四房兩廁。地大 48x110。
只賣 12 萬餘。▲西 4 街旺舖實業出賣。機
會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325▲1 小詩冲印。本小利大。
旺街。批長租平。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖▲大減價 27 街入息屋。
33x137。地大抵買
請查詢。
▲索里屋屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖▲熱盤。13 街仔屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房靚拓文。位於
肆街。五萬餘。
黃以靈黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲抵買拓文近西十街及甘比街
價五萬三千。
▲抵買拓文近片打街二房。一
千尺。價六萬餘。
陳炬宏 324-1238▲本拿比近 BCIT。雲哥
華 74x124 尺仔屋地。兩房
平房。叫價 14 萬多。▲102-116 VICTORIA DR.
八睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-12381 房 1 廳
2 房 1 廳
3 房 1 廳
8 睡房
宏。屋
3 三。
2 租月
4 二入
。睡一▲乃唐街及 24 街共五睡房。交通
方便。請電陳炬宏 324-1238▲近菲沙街。地大。49 尺
闊。四睡房。
陳炬宏 324-1238雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲8 年新溫哥華屋。上層三
睡房兩浴室。兩火爐。雙
車房。保養一流。33x120
地。價十六萬餘。雷太:
277-7375 (住家)
273-3161 (公司)▲餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名餐館有酒牌。
10 年新物業。有 45 座位。112 座
位。尚餘 8 年租約。可交與列治
文或溫哥華物業。開價十餘萬。
雷太: 273-3161 (公司)
277-7375 (住家)▲四房房房。全新地
。新油漆。獨立車房。有
後院。近商場。公園及學
校。交通方便。十二萬九
千。雷太 277-7375
住家 273-3161 公司列治文兩層屋地 1.95 畝樓下
租出另有大果園入息 \$269,000
列治文兩層屋地租出 \$163,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲機會難逢供應膳食生意出讓
4 部流動食物車及其他生財
器具東主會教員工經營
\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P.N.E.
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比士多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 \$9,335,000
▲西溫半山高尚住宅四千餘呎
六年新西班牙式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

「三司政廳」的問題

據說，一九九七年後，香港的布政司、財政司和律政司，分別將改為政務司、財政司和律政司。這三司的改名，在香港政壇引起了不小的震動。有人認為，這三司的改名，是香港回歸前的一個重要標誌。也有人認為，這三司的改名，是香港回歸前的一個重要標誌。有人認為，這三司的改名，是香港回歸前的一個重要標誌。

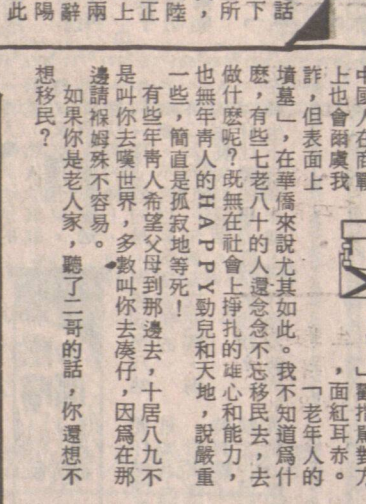
儉德

方大年，雖然孔武有力，但大多數時候，他都是個溫文爾雅的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



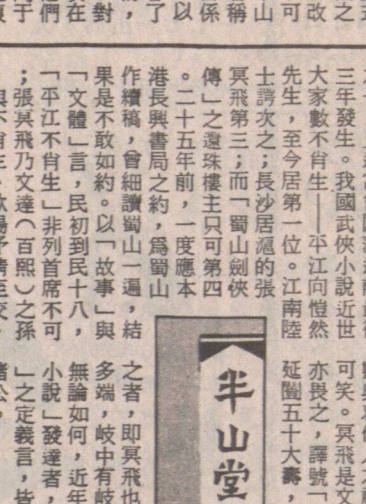
記小平太

老張先生又是我認識的舊雨新知，前天他打電話來，說他最近寫了一篇小說，叫《小平太》。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



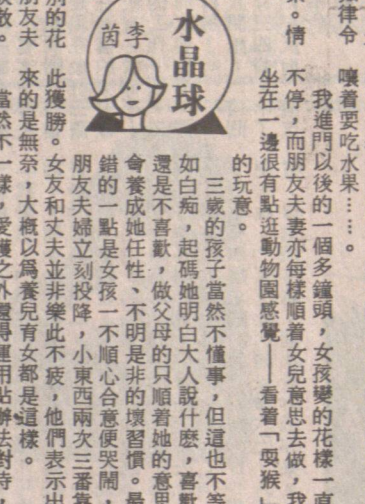
張汶祥刺馬

「張汶祥刺馬」是清代奇案，近年來，由於影視作品的影響，許多人對這段歷史產生了濃厚的興趣。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



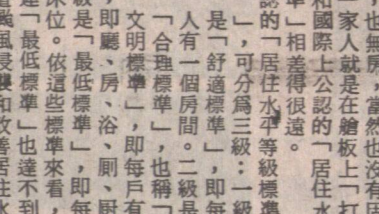
不宜過份樂觀

中港關係在反自由化運動中，雖然取得了一些進展，但我們不能過份樂觀。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



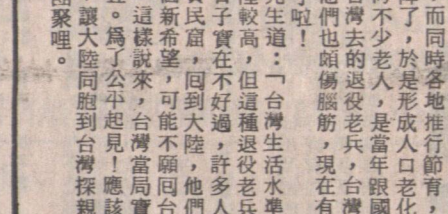
水上市家上樓

本港的水上市家，已逐漸向「上樓」的方向發展。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



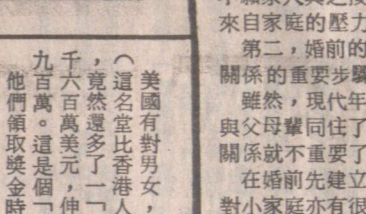
眼焦變

眼焦變是一種常見的眼疾，患者通常會感到眼睛乾澀、紅腫、流淚等。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



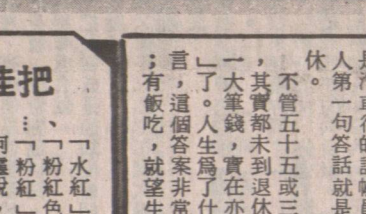
家訪作用大

「家訪」是戀愛中必不可少的一步。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



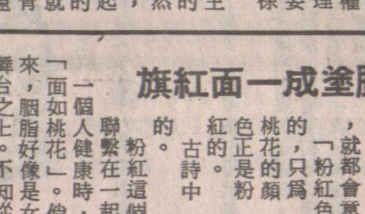
情詩一束

從不飲酒的你，今天卻醉了。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



瓦松花

瓦松花是一種非常美麗的植物，它的花朵通常呈鐘形，顏色有紅、白、紫等。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



趙有臣論「天癸」為錯簡

趙有臣先生認為，《素問》中的「天癸」二字，應為「天壽」之誤。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



不准觀光

台灣當局最近宣佈，不准外國觀光客進入台灣。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



茶醋醬

茶、醋、醬是中國傳統飲食文化中的三大調味品。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



井市吹

井市吹是一種非常有趣的民間藝術形式。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



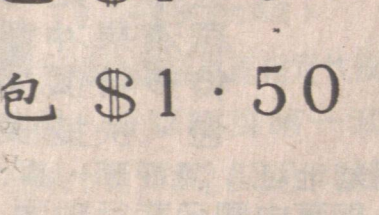
中獎後如何

中獎後如何處理獎金，是一個值得思考的問題。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



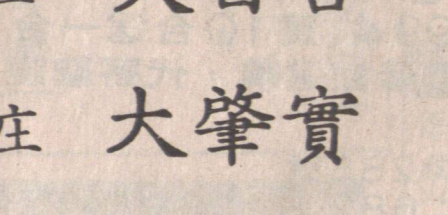
旗紅面一塗臉的人佳把

把臉塗成紅色，是中國傳統文化中的一種習俗。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



尚京

尚京是一個非常有名的城市，它擁有悠久的歷史和豐富的文化遺產。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



信參茸藥行

信參茸藥行是一家非常有名的藥行，它經營各種名貴藥材。這是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。他是一個非常有才華的人，但他卻是一個非常謙虛的人。



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄 大百合	每包 \$1.50
一磅庄 大肇實	每包 \$1.50
300G 江西蜜棗	每包 \$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

信參茸藥行

信參茸藥行

聖誕酬賓 大減價大贈送

日期由十一月廿七日（星期五）起至十二月六日（星期日）止

全部貨品 八折優待（特價品除外）

下列貨品超值大平賣：

- 長白山移山參 照價四折
- 中國吉林參 每盒半磅由廿五元起
- 花旗參粉光泡參 每盒半磅由廿五元起
- 新鮮花旗參 每盒半磅由廿五元起
- 中國東北鹿茸 每磅由九元五角起

想買貨，請到信參茸！
要買正貨，一定要到信參茸！

德信 參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO LTD.

一年一度聖誕新年 酬賓大減價

由十一月廿八日開始

真真正正 確確實實 大減價

參茸補品
京果海味糖菓餅乾
送禮佳品

一律大特價

凡購滿卅元以上 贈送名貴禮物一份(送完為止)
片打東街138號 687-6977

2000份燙金日曆 大贈送

贈送辦法:

由一九八七年十二月一日起,門市每買二十公斤澳洲新隆絲苗米皇或澳洲皇冠蓬萊米皇,免費贈送燙金擇吉大日曆一份。



多買多送 送完為止 送禮自用 請勿錯過

賀新年
送日曆

榮譽經銷商

中華特價中心 CHUNG WAH DISCOUNT CENTRE
日昇市場 SUNRISE MARKET
百佳超級市場 PAK KAI ENTERPRISES (Delta)
金山市場 BONANZA MARKET
金門海鮮公司 GOLDEN GATE SEAFOOD
金泰海產中心 GOLDEN PACIFIC ENTERPRISE
利時食品公司 LEE'S ASSORTED BULK FOOD
恒昌海味食品 HANG CHEONG COMPANY
益新貿易公司 YICK SUN TRADING COMPANY
華貿市場 CHINA CAN ENTERPRISES (Richmond)
萬利公司 MAN LEI (Nanaimo)
萬昌貿易公司 MAN CHEONG TRADING LTD.
福誠貿易公司 FUK SHING TRADING CO. LTD.
廣興公司 KWANG HING CO.
慳慳食品公司 U-SAVE FOOD
壽豐公司 SHIU FONG CO.
嘉樂亞洲食品 GAR LOCK ASIAN FOOD CENTRE

BENNY'S MARKET (New West)
CENTRAL BOEKI CANADA
DAISY GARDEN
DARWISH FOOD
EXCELLENT SALES
HOLLIDAY MARKET
LI'S ENTERPRISE
PRODUCE CENTRE
ROUND THE CLOCK
VIN'S MARKET (Burnaby)
WELCOME SALES
CAL ALTA (Alberta)

零沽批發
無任歡迎

德成糧油食品公司

溫哥華市佐治東街212號

Libra Trading Co. Ltd.
212 E. Georgia St., Van. B.C.
V6A 1Z7

(免費送貨) 684-2353

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

溫哥華市中心, 交通方便, 全市巴士線直達正門, 每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市, 七天營業, 字號老, 口碑好, 壽筵喜酌, 經驗豐富, 保證能令賓主盡歡, 稱心滿意。

漢宮大酒樓 北園海鮮酒家

位於

漢宮大酒樓為慶祝十四週年紀念, 特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」, 除原有特價酬賓席外, 凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯, 又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。



中華集團

89¢ 中國蜜柑



\$2.69

廣西沙田柚



\$1.19

新疆鴨梨



中華特價中心

慳慳

公司

時新

食品公司

為您服務

\$2.88 原件上等 炒牛肉



\$2.29

豬扒



79¢

豬腰



禮盒冬菇

一磅庄 \$17.99

禮盒魚翅餅

8安士 \$19.50

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

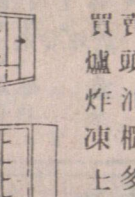
修理：

冷暖氣機

製雪機

凍房

日夜服務



買賣：

爐頭

炸油爐

凍櫃

土多爐

切肉刀

製雪機

TEL: 255-8338

超級快速
影印服務
即影即有MAGIC GRAPHIC
MAGIC GRAPHICS INC.印影設絲招
刷印計印牌咭片
500張
\$24.95特價全套 500... 咭片
張... 信紙 合共 \$70.00
信封

承接大小印務 540 Burrard St., Vancouver, B.C.

華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220

TEL: 684-2577, 681-9183

HOURS: MON. - FRI. 8:00am - 6:00pm

威岸
建築

舊屋變新屋，「買地或起屋」，

搵威岸建築！

* 圖則設計 * 加大工程

* 房屋或栢文內外翻新

* 承建新屋

Esso
CHEMICALSAUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水潤

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖
及先進之窗門
四五種窗門及安裝辦法，
任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水



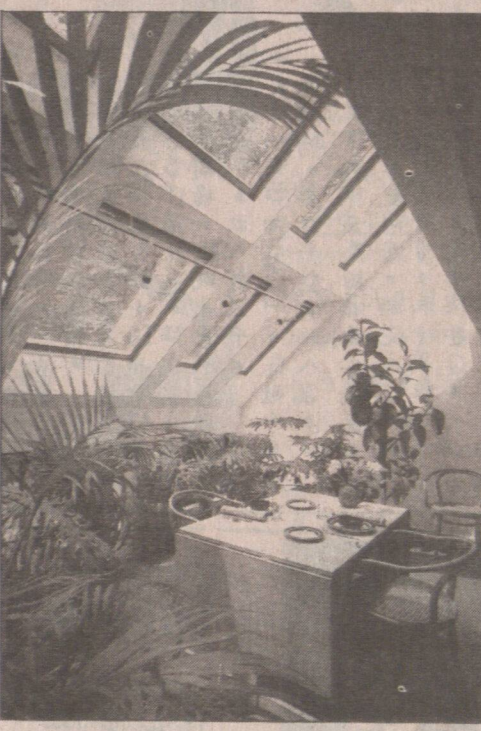
THE esgard ROOF

屋背面

最新款式
十五年保養，一日起貨
最新推出 ESGARD LO-SLOPE
SHINGLES 可代替現有的石仔
TAR & GRAVELS 屋背面，
價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

最現代化的建設
免再花錢維修露台
多地方用，並提高屋價

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆。

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE



Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP



305-223 KEEPER ST., VANCOUVER, B.C.

803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 • 290-7728

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜喜定東街二六八三號

253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲	豉汁排骨煲
脆皮牛肉煲	脆皮雞煲
脆皮牛腩煲	牛腩煲
八珍豆腐煲	牛什豆腐煲
羅白豬皮煲	

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯	臘味煲仔飯
排骨煲仔飯	北菇煲仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，

無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

特價!!!

\$1070.00 香港來回直航機，
連二晚酒店及機場
接送。\$251.00 三藩市來回直航機，
連二晚酒店及機場
接送。\$199.00 多倫多來回特平直
航機票。

開業8週年紀念，來回香港

機票抽獎，12月15日止截，

勿失良機，

詳情請親臨本旅行社查詢。

簡業存旅行社 440號二樓，6號室
GUNN'S TRAVEL 電話：(604) 685-2235
440 Main Street Suite 6

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五香大臘肉	真花臘腸	正鴨肝	特製珍肝	美味白油	招牌老
-------	-------	-------	-------	------	-----	------	------	-----

歡迎函索目錄，各大商號均有代售。本廠設在溫哥華，品質優良，價格公道，歡迎各界人士光臨選購。

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)

每天上午九時至十二時半，免費治療。

歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街533號
533 MAIN ST. VAN. B.C.

電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至
下午六時 (七天營業)經理：林世濤
副經理：馬志平
禮聘名中醫：
郭天明 駐診
雷伯平

並解答有關中藥問題

零沽批發

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

TOWN Autoplaza

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查

- ▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR 場內。生意好叫價拾貳萬餘元試運價。
- ▲市中心寫字樓自助快餐店多間生意佳。歡迎查詢。
- ▲市中心 SMOKE SHOP。生意好。請來電面議引看。
- ▲雲東111街板文。25年新。保養好。每年總收入約四萬五千元。
- ▲市中心新裝修酒店。有酒吧。叫價一百多萬元。店主願作一份貨款。
- ▲市中心 ROOMS 或寫字樓。餐館連實業。叫價四十多萬元。歡迎來電查詢。

本公司服務時間
九時至五時
職員懂台山
潮州、英文

自一九五九年忠誠
e Property Management

687-8899. 14



伍黃秀英

CENTRE

- 代理ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專誠業水準，手續費廉。

實事實業燕梳

有限公司

時間：星期一至星期五
 半，星期六九時半至四時
 、國語、中山、廣州、
 、越南等方言。

我為僑胞服務

Real Estate

5 KEEFER ST.



ALBERT TANG
鄧啓東

住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲南粉麵飯餐館出售地點一流生意好潛力多。舖位有滿大停車場。可容八十多座位。良機勿失。

▲假漢豪華風水石屋栢文南向格調湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室。餐廳。一流設備。開價廿一萬。



位七街近新街 24 年
新三百多呎。正層完成。土庫完成。硬木地板。義大利人屋。開價十四萬三。抵買。



李標
☆代理買賣

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最滿意價格賣出。服務週到。保證滿意。

▲近菲沙河觀景。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

▲七樓近蘭菲街。樓上兩房兩廁所。樓上樓下一共三廳兩房兩廁所。觀陽台。開價十二萬七千。請快。

▲近菲沙河觀景。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

▲16 樓近菲沙河。樓上兩房兩廁所。樓上樓下一共三廳兩房兩廁所。觀陽台。開價十二萬七千。請快。

▲七樓近蘭菲街。樓上兩房兩廁所。樓上樓下一共三廳兩房兩廁所。觀陽台。開價十二萬七千。請快。

JOHN Y. WONG
黃譽昇

434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

住家：291-2583
傳呼：645-6996

好過租屋。抵買柏文。
叫價三萬九。近密打
抗四街。交通便。請
速約看。

▲近域多利夾20街三睡房屋
\$89,000

▲廿三年新。三睡房
屋。地 33x122。地
庫完成。有廚廁廳。
大露台。開價十一萬
餘。

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層
兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可
出租。近京士威。十二萬任君。
▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層
兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可
出租。近京士威。十二萬任君。

▲近域多利街樓屋。樓上樓下全部。完成
柏文區。街角地段。有機會賺錢。開
價十一萬七千。
▲六街近蘭菲樓。樓上樓下全部。完成
內兩層新屋一樣。十三萬九千。
▲近域多利街樓屋。樓上樓下全部。完成
柏文區。街角地段。有機會賺錢。開
價十一萬七千。

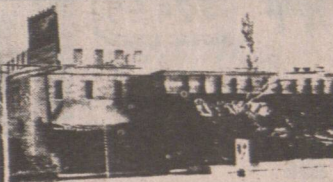
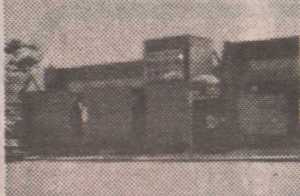
▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段33尺至50尺。開價由十七萬九千
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。
▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓
上樓下全部完成。好地段。保養好。
屋主急售。開價十三萬七千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段33尺至50尺。開價由十七萬九千
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。
▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓
上樓下全部完成。好地段。保養好。
屋主急售。開價十三萬七千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段33尺至50尺。開價由十七萬九千
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。
▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓
上樓下全部完成。好地段。保養好。
屋主急售。開價十三萬七千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段33尺至50尺。開價由十七萬九千
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。
▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓
上樓下全部完成。好地段。保養好。
屋主急售。開價十三萬七千。

款式任你選擇。用上等材料及歐
洲技師。價錢便宜。服務週到。
保證滿意。請隨時來電詢問。

 Andy C. Chan 住宅公司 傳呼機：684-8855 百信實業公司：297-0255	 ▲ (521-923 X.151H) 正式合法房屋。標準地。舖上四房正厝三房。獨立電火暖氣額。近京士威。自住一單位。另收\$625月租。	 LANGLEY埠心 (離唐人街45分鐘車) 最大規模唐餐館。百餘座位。空氣調節。有酒牌。鐘期短。長批。已經營十餘年。首次出售。	 新街之西。近士嘉堡三層大屋 (全新三層。廚房浴室三廳三房。特大
	 ▲ 本址比。八年新三廳房。家庭廳。兩睡二千一百尺大地。環境優美。售十四萬九千八。	 ▲ (246 6TH ST.) 二肆五年新唐餐館生意出讓。裝修新穎。設備完善。有酒吧120座位。長批。只售八萬五千。	 ▲ 北本汝比。 業主。內外庫完成。60士學校。

棧價。日 好 百 十 湖 地 十 碑

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧

關榮平

Res: 324 - 4752 Res: 325-9228

Pager: 687 - 1985

#0068

西區11街舞入息屋房一滿
 藝。高尚租客。地點好。每年每間
 收入約二萬六千。取價每間26萬餘
 OKARKER BUILDING 33 X 128
 地。新屋興建中。歡迎詢問。
 唐人街旅館。有房間58。部份全翻
 新。另有舖位3間。一百零九萬。
 可只售生銀約18萬。取價。
 雲峰餐館生意連實業。包括另一舖
 位及樓上租文2組。今年第42萬5
 PROUD 士多。位於雲峰京士
 威購物商場。賺錢生意。日做千六
 有長批。取八萬五千。
 雲峰 FOD MARKET。日做千多元
 有長批。架撐新型。取八萬多。
 梳里律街市蔬果攤檔取二萬多。
 雲東屋正厝兩房。新完成土庫兩房
 另有浴室及廚房。取十萬餘。
 雲面街購物商場快餐店。

- 生意約八百元。有長批。東主急賣大減價。開價六萬元。歡迎還價。適合家庭式經營。
- ▲經營肉類熟食店。設備齊全。交通繁忙。經營6年有穩定顧客。每年生意40萬。適合家庭經營。東主別業急賣。歡迎還價。
- ▲埠中心餐館 DENMAN 街。47座位。長批。減售六萬五千。ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館位於 (HOPE, B.C.)。120座位。有冷氣。有唐餐館設備。開價六萬元。
- ▲餐館 (溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。東主退休。試還價。大減價。減售五萬五。
- ▲唐人雜碎館。一百六十位。長批。年生意50萬。開價十七萬五千。
- ▲西餐館。市中心90座位。每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時。年生意12萬。開價十二萬五千。
- ▲NEW WESTMINSTER 埠中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開價十五萬。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan

CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

- ▲雲唐餐館堂食外賣。30座位
叫價三萬多元。
- ▲興旺 ROBSON 街咖啡館。萬餘元
有相宜。抵買。
- ▲SURREY 埠。大街 DONUT 三文治
店。生意穩定。有寬大停車場
叫價伍萬餘元。
- ▲雲東工業區。90座位自助式
中西餐館。有酒牌。生意佳。
叫價九萬餘元。
- ▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館。二
百多座位。全酒牌。裝修華麗
有舞池。大停車場。只售拾四
萬多元。認真抵買。

寫字樓出租

有兩間辦公室地址301。145號
奇化街。有地毯及各樣設備。包水
電費用。光猛潔淨月租才\$325

- ▲熟食文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR
場內。生意好叫價拾伍萬餘元
試運價。
- ▲市中心寫字樓自助快餐店多間
生意佳。歡迎查詢。
- ▲市中心 SMOKE SHOP。生意好。
請來電面議觀看。
- ▲雲東11姐栢文。25年新。保養
好。每年總收入約四萬五千元
- ▲市中心新裝修酒店。有酒吧等
叫價一百多萬元。店主願作那
份實狀。
- ▲市中心 ROOMS 或寫字樓。餐館
連實業。叫價四十多萬元。歡
迎來電查詢。

- 代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋。傢
俬。醫藥。旅
遊。
- 代理商業樓宇
。栢文及生意
保險。
- 代業主管理商
業樓宇栢文。
房屋各種物業
。代收租金。
經驗豐富。專
業水準。手續
費廉。

實事實業燕梳

有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG

鄧啓東

住家: 879-9605

傳呼: 667-0636

▲粥粉麵飯餐館出售地點一流生意好潛力足。舖後有湖大停車場。可容八十多座位。良機勿失。

▲假漢豪華風水石屋相文南向格爾湖島內有桑拿浴室蒸氣浴更衣室。餐廳。一流設備。開價廿一萬。

▲位七街近RENREW 24年新三房兩廳。正層一千二百多呎。土庫完成。石屎陽台。硬木地板。一流保養。義大利人屋主。開價十四萬三。抵買。

MULTIPLE
REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬

務求為你爭取最佳效果

▲好過租屋。抵買柏文。叫價三萬九。近好街四街。交通方便。請速約看。

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住家: 291-2583

傳呼: 645-6996

▲近域多利夾20街三睡房靚屋 \$89,000

▲廿三年新。三睡房靚屋。地33x122。地庫完成。有廚廁。大露台。開價十一萬餘。

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

買屋請注意

閣下如有屋買, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 並將盡全力以在短期內為你用最滿意價格賣出。服務週到。保證滿意。建屋師高價收買建屋地或舊屋。現款交易歡迎隨時來電指數。

▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及正層有三睡三房。另書房及家庭室。土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。街角地段。好風景。二十二萬九千。三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地區。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33呎至50呎。開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查閱。

▲20年新屋。三睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急售。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲近域多利街靚屋。樓上樓下全部完成。相文區。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。

▲三層大屋。樓上三房一廳所。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬二千。

▲16街近菲沙街。樓上樓下三房一廳。月租三千餘。開價十三萬七千。

▲七街近蘭菲街。標準地。好風景。樓上樓下一共三睡兩房兩廁所。靚陽台。開價十二萬七千。請快。

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。

加航工人罷工升級 公司將關閉各航線

七十二小時後將解僱三千五百人

【溫哥華訊】加航大航空公司在其八千五百名地勤人員加強輪流罷工，以打擊全國各主要機場在內之各大機場之罷工，逐步升級。該公司總裁珍尼奧說，自昨（廿六）日以來，工會罷工，而地勤人員已撤消其在多倫多、溫哥華、蒙特婁、渥太華及滿地可等機場之服務。珍尼奧說，罷工已對該公司造成嚴重損失，他呼籲地勤人員儘快回到工作崗位，否則他將不得不採取進一步行動。

卑詩少女在美被殺 警方發現另一屍體

但未能證實是否同車男

【華盛頓訊】卑詩省一名少女在美國被殺，警方在現場發現另一具屍體，但未能證實是否為同車男。這名少女名叫李麗珍，現年十八歲，是溫哥華人。她於本月十一日搭機赴美，在洛杉磯機場被殺。警方在現場發現了一具屍體，但未能證實是否為同車男。警方目前正在全力尋找兇手，並呼籲公眾提供線索。

素里寧靜住宅區 女子被槍擊斃命

【素里訊】素里市一寧靜住宅區，昨晚發生一宗槍擊案，一名女子被槍擊斃命。這名女子名叫李麗珍，現年十八歲，是溫哥華人。她於本月十一日搭機赴美，在洛杉磯機場被殺。警方在現場發現了一具屍體，但未能證實是否為同車男。警方目前正在全力尋找兇手，並呼籲公眾提供線索。

加美自由貿易協議 穆倫尼決繼續進行

【多倫多訊】加拿大總理穆倫尼表示，加美自由貿易協議的談判將繼續進行。穆倫尼說，加拿大政府將繼續與美國政府進行談判，以達成一項全面的自由貿易協議。他強調，加拿大政府將堅持其原則，並不會在談判中做出任何妥協。

津巴布韋叛軍 屠殺十六白人

均屬教會人員內有婦孺

【哈拉雷訊】津巴布韋叛軍在津巴布韋境內屠殺了十六名白人，其中包括教會人員和婦孺。叛軍表示，他們對這些白人進行了殘酷的殺害，並搶劫了他們的財物。政府方面表示，他們正在全力追捕叛軍，並呼籲公眾提供線索。

香港亞視大火 損失逾千萬

【香港訊】香港亞視電視台發生大火，損失逾千萬。大火發生於本月十六日，起火點位於亞視電視台的後座。大火燒毀了亞視電視台的後座大樓，並波及到鄰近的建築物。亞視電視台表示，他們正在全力搶救，並呼籲公眾提供線索。

黎國親伊朗組織 釋放兩名法籍人質

兩人健康情況良好

【貝魯特訊】黎國親伊朗組織表示，他們已經釋放了兩名法籍人質。這兩名人質的健康情況良好，並已經被安全送回法國。黎國親伊朗組織表示，他們對這次行動感到滿意，並呼籲公眾提供線索。

趙陽社主義初階 論理

【艾冷斯】趙陽社主義初階論理。趙陽社主義初階論理，是趙陽社主義的基礎理論。它主要論述了趙陽社主義的產生、發展和實踐。趙陽社主義初階論理，是趙陽社主義的理論基礎，也是趙陽社主義的實踐指南。

中日談話成功 一批合作項目

【杭州訊】中日兩國在談話中取得了一項重大突破，雙方達成了一項合作項目。這項合作項目是關於中日兩國在經濟、文化、教育等領域的合作。雙方表示，他們將繼續加強合作，並推動兩國關係的發展。

奇化街停車場收費 觀球賽兩小時六元

【溫哥華訊】奇化街停車場收費，觀球賽兩小時六元。奇化街停車場位於溫哥華市中心，是觀球賽的熱門地點。停車場的收費標準如下：觀球賽兩小時六元，觀球賽四小時十元，觀球賽六小時十五元。

良友

良友雜誌，訂閱請洽：溫哥華、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華。

紫陽社主義初階 論理

【艾冷斯】紫陽社主義初階論理。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的基礎理論。它主要論述了紫陽社主義的產生、發展和實踐。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的理論基礎，也是紫陽社主義的實踐指南。

來自「左」右方面的干擾

【艾冷斯】來自「左」右方面的干擾。在社會主義建設過程中，我們經常會遇到來自「左」右方面的干擾。這些干擾會阻礙我們的發展，並影響我們的目標。我們必須堅定信心，並採取有效措施，以克服這些干擾。

良友

良友雜誌，訂閱請洽：溫哥華、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華。

紫陽社主義初階 論理

【艾冷斯】紫陽社主義初階論理。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的基礎理論。它主要論述了紫陽社主義的產生、發展和實踐。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的理論基礎，也是紫陽社主義的實踐指南。

來自「左」右方面的干擾

【艾冷斯】來自「左」右方面的干擾。在社會主義建設過程中，我們經常會遇到來自「左」右方面的干擾。這些干擾會阻礙我們的發展，並影響我們的目標。我們必須堅定信心，並採取有效措施，以克服這些干擾。

良友

良友雜誌，訂閱請洽：溫哥華、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華。

紫陽社主義初階 論理

【艾冷斯】紫陽社主義初階論理。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的基礎理論。它主要論述了紫陽社主義的產生、發展和實踐。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的理論基礎，也是紫陽社主義的實踐指南。

來自「左」右方面的干擾

【艾冷斯】來自「左」右方面的干擾。在社會主義建設過程中，我們經常會遇到來自「左」右方面的干擾。這些干擾會阻礙我們的發展，並影響我們的目標。我們必須堅定信心，並採取有效措施，以克服這些干擾。

良友

良友雜誌，訂閱請洽：溫哥華、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華。

紫陽社主義初階 論理

【艾冷斯】紫陽社主義初階論理。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的基礎理論。它主要論述了紫陽社主義的產生、發展和實踐。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的理論基礎，也是紫陽社主義的實踐指南。

來自「左」右方面的干擾

【艾冷斯】來自「左」右方面的干擾。在社會主義建設過程中，我們經常會遇到來自「左」右方面的干擾。這些干擾會阻礙我們的發展，並影響我們的目標。我們必須堅定信心，並採取有效措施，以克服這些干擾。

良友

良友雜誌，訂閱請洽：溫哥華、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華。

紫陽社主義初階 論理

【艾冷斯】紫陽社主義初階論理。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的基礎理論。它主要論述了紫陽社主義的產生、發展和實踐。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的理論基礎，也是紫陽社主義的實踐指南。

來自「左」右方面的干擾

【艾冷斯】來自「左」右方面的干擾。在社會主義建設過程中，我們經常會遇到來自「左」右方面的干擾。這些干擾會阻礙我們的發展，並影響我們的目標。我們必須堅定信心，並採取有效措施，以克服這些干擾。

良友

良友雜誌，訂閱請洽：溫哥華、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華。

紫陽社主義初階 論理

【艾冷斯】紫陽社主義初階論理。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的基礎理論。它主要論述了紫陽社主義的產生、發展和實踐。紫陽社主義初階論理，是紫陽社主義的理論基礎，也是紫陽社主義的實踐指南。

來自「左」右方面的干擾

【艾冷斯】來自「左」右方面的干擾。在社會主義建設過程中，我們經常會遇到來自「左」右方面的干擾。這些干擾會阻礙我們的發展，並影響我們的目標。我們必須堅定信心，並採取有效措施，以克服這些干擾。



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$838起，來回上海及北京\$898 三藩市\$223
韓國、台灣、日本、香港、台北、廣州、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、昆明、貴陽、西安、蘭州、西寧、拉薩、海口、廣州、香港、台北、溫哥華

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州 廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：
中國民航機票
*香港中旅正式委任為加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681-0611

如意餃子

精製粵式點心

豬肉餃	鍋貼	叉燒餃	杏仁餅	蟠桃壽包
牛肉餃	春卷	菜肉餃	芝麻餅	鮮蝦雲吞
韭菜餃	鮮蝦餃	豆沙餃	鹹肉粽	上海雲吞
小籠包	鮮蝦餃	韭菜餃	糯米糍	鮮蝦水餃
銀絲卷	魚翅餃	韭菜餃	糯米糍	芝麻湯丸
蔥油餅	香茜餃	臘腸糕	豬肉燒賣	花生湯丸
	水晶餅	花生糰	牛肉燒賣	

各款點心堂食即叫即蒸
5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

688-7888

住家：263-9519

唐人街地旺

五商業鋪位•樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓•街角地
50x120 梁寶琴
438•2333#7011

A black and white photograph showing a street scene. On the left, there is a building with a sign that appears to say 'HOTEL'. In the center, a utility pole stands on the sidewalk. To the right of the pole, there is another building. The image is somewhat grainy and has a halftone texture.

DR. 9年新商業樓。四個
二樓三樓寫字樓。
全租出約\$300,000。
開價\$3800,000.

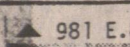
▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888

酒樓出售

近海埗酒樓。筵開兩席。
領有酒牌。設備齊全。生
意絕佳。東主另有發展。
平價出讓。梁寶琴。

▲ #308-444 E.6TH
兩睡房栢文。\$82,000。

▲ 981 E. 8TH AVE, VAN.



樓上二房 • 樓下二房 (新裝修) • 收租九百 • APT. 地 33x12



▲ METRO TOWN, B.B.Y., 兩睡房
文。930 方尺。五件用具。
六年新。203-6460 CASSIE
AVE. 開價 \$78,900

林展威 688-7000



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122
12年新·上下各有三房·全屋月收
一千二百五十元·近緬夾菲沙·開

減價=14組扣文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新

一月收近四千元。

▲12年新有三舖位。地
78x200 • 17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘

崇實琴 688-7888

華埠分層出售旺舖寫字樓

舖 旺
租 出

可有一年免費租

OPEN HOUSE

週末

下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

寫字樓
出租

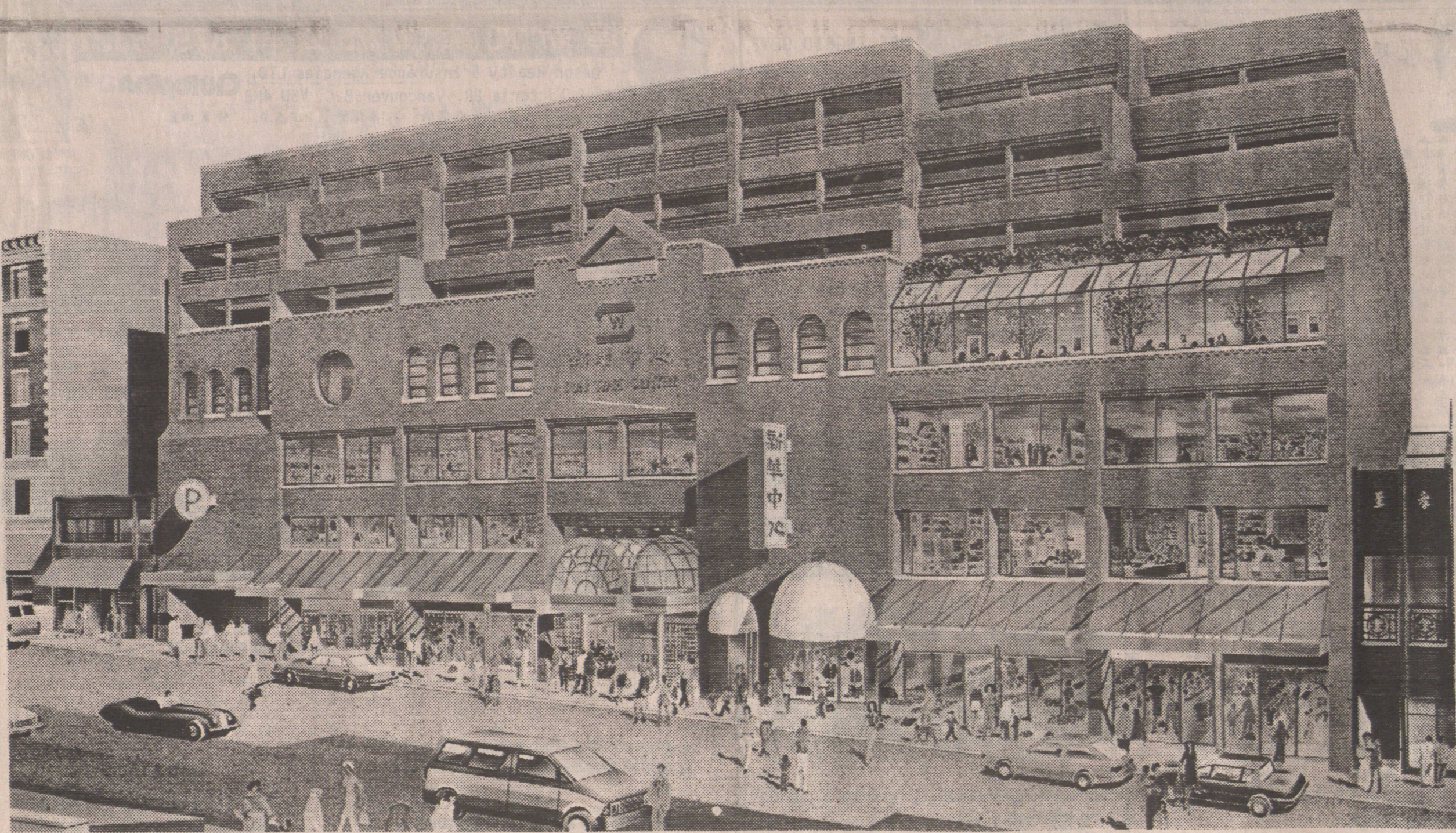
公用停車場直達每一單位



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 BB 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

公司：327-1111

MICHAEL LAU 劉志榮
680-2914 劉志榮

JOHN WANG 王守成
住宅：874-2774
傳呼機：645-9044

- 991 E.56, 40x111, 37手 \$114,900
- 3274 E.62, 50x140, CHAMPION HEIGHT, \$249,000
- 4349 KNIGHT, 月入 \$100, \$109,900.
- VICTORIA | 34TH, 翻新 \$107,500.
- 4313 W.16, POINT GREY, \$184,500.
- MAIN | 59, 翻新 \$86,000.

廖國猷
 MICHAEL LIU
 PHONE: 253-1729

公司: 327-1111

李經緯
 FRANK LEE
 住宅: 879-3296

完成土庫。價十一萬五。
 西區40年股屋地。30呎
 李本比標準土庫。樓上二房一
 庫一房及遊戲房。開價九萬。
 雲東區全翻新屋。正厝及二
 一廳。土庫三房一廳。收租五
 佳。開價十二萬餘。
 雲東京士威街近域多利菜舖
 日營五百。另有649投注
 開價一萬九千。
 雲東土庫。每月收租千餘
 合法租出。叫價三萬。
 二坪西餐館一店。位生意好。
 到價六萬餘。
 雲市中心格蘭湖街雜碎館東主
 急售。三年新。架撐齊全。由
 十。生意取價十萬元。生意流
 取價七十萬。

地景新入踏

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

Autoplan

馮

沾

JIM FONG
687-7711 #410

DAVID TAM
327-3483
傳呼機
645-3218

譚
清
華

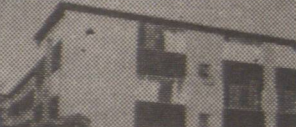
新盤

▲45街近緬街新屋•地
33x122. 2.460 尺
價 \$210,000-

▲德國建築師材料手工一
流•41x145 實用面積
3,100 平方尺。
\$248,000-

▲緬街近女皇公園雙連仔
屋•一年新•特別設計

\$24,000- **特價急售**



▲45組石屋大廈・每年收入\$228,000
實收\$170,000
開價\$1,700,000

同業樓及栢文



△ 9 個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價\$458,000



▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途 \$107,000



▲16年28組 栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 \$120,000
價 \$975,000

生 意

▲ 緬街近24街商業街兩組栢文及三個舖位 \$395,000

▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位・價\$550,000.

▲ 業主退休・經營20年西餐館・70座位有酒牌

有酒牌 • 生財現代廚具設備 • 日做五百多
 好批的 • 業主離埠 • 特價急售 \$58,000
 機會難得。



▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.



▲ 36 E. 52 AVE. • 實淨兩房及土庫 • 每月租 \$900 價 \$140,000



▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y. 8年 • 7房 • 三千七百平方尺 • 地51尺闊 • 價 \$238,000-

▲ 專賣新鮮生菜及茄菜生意 • 地點興旺 • 設備齊全 • 日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-
 ▲ SMOKE SHOP 生意 • \$35,000-
 ▲ 美容院生意 \$12,000-

▲ 東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000
 ▲ 東百老匯街設備俱全美容院 • 東主急售 \$12,000
 ▲ 八街近福街工業區40座位西餐館 • 短長期 • 價 \$30,000
 ▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$165,000.



▲ 市中心 • JERVIS 街八層石屎大廈 • 37組 • 價 \$1,590,000.



▲ 西區 WIBHINE 123 INGHETON ST. 新屋 • \$539,000

子淵

名勝風光
府海口市，自然風光名傳遐邇，蘇公祠、五公祠、海瑞墓、瓊台書院等名勝古跡，是中外遊客必到之地。

海南島首
大臣李綱、趙鼎、李光、胡銓——而建的，故得名「五公祠」。

五公祠內懸有清學政徐祺撰寫的楹聯：「自東坡外，公道千秋垂定論；處南海中，別為一世界雲所聚。」

蘇公祠位於海口市南郊六公里處，原為金粟庵。北宋紹聖四年（公元一〇九七年），著名詩人蘇東坡被貶海南，曾在北往二十日，後在儋縣居住三年，致力發展海南的文化。當地人爲了紀念他，於明萬曆四十五年（公元一六一七年）在金粟庵舊址建立祠堂——蘇公祠。

蘇公祠，軒敞莊重，兩側有朱爲欄攬飛的楹聯：「此地能開眼界；何人可以配吾山？」祠內奇花異木，幽雅清靜，只有蘇東坡的石刻像。另有兩碑，分別刻着蘇東

坡流寓見貶志、誦懷蘇軾列有八百年前鑄造的釋迦牟尼銅像，四百年前的古鐘等文物，供遊人參觀。

海瑞墓位於濱涯山，明代萬曆十五年（公元一五八七年）修建。海瑞正德年間任山縣人，爲官清廉剛正，不畏權奸，敢於爲民請命，深得百姓愛戴，史稱「海青天」。

他曾任十歲嚴嵩，並屢次上書直諫，批評皇帝迷信道教，荒廢朝政，以致入獄，後來憂鬱而終。同僚和鄉親把他遺體運回海南島安葬於海口西南的濱涯山。海

坡（行香子）和《臨江仙》二詞。祠內還有東坡遺蹟——浮粟泉」古井，相傳爲蘇氏當年指點村人開鑿的，水清味甘，素有「海南第一泉」之譽。

五公祠與蘇公祠毗連，僅一牆之隔，建於清光緒十五年（一八八九年）。五公祠亦稱「海南第一樓」，高十餘米，分上下兩層，園林設計古樸，宏偉壯觀，被譽爲「一塊文勝景」。該祠乃爲紀念唐宋被貶謫海南島的五位名臣——唐宰相李德裕，宋

地之窮最國美

文陸

世界傳奇

水系統。下雨天熱天孩子們常患得克薩斯州四百多處貧民窟區已有三所擁擠。這個地區的醫的醫生都超時費。

住室

住室

住室

住室

唐詩文

最近逝世
的梁實秋，在
文壇上輩份甚
高，與胡適、
魯迅、聞一多
等同時代，且
曾跟魯迅筆戰，馳名中外。
其他趣事逸聞甚多，不妨試
學一二。

梁實秋在清華大學預科
畢業後，公費留學美國，獲
哈佛大學文學碩士學位，與
美國結下姻緣，因此他在六
六年退休後，在西雅圖住了
一個時期，照顧在美留學的
一對子女，但當他有資格申
請入美籍時，却宣佈因子女
均成家立室，不需照顧，故
放棄「綠卡」，返回台灣。

梁實秋在今年五月間，
慶祝和韓菁清結婚十二週年
紀念。他於一九七五年七十多歲
續弦，娶二十多歲的歌星韓
菁清為妻。他人生最後的十
二年，有菁清陪伴照顧，生
活如意。他在一九八四年十
月二十四日的遺囑寫道：「
我依然愛你。我放後，你不
必悲傷，因為我先你而去，
是我們早就料到的事。」他
和韓菁清沒有孩子，只養兩
隻白貓，也是他在病牀上惦
記的對象。

一般都以梁實秋著作
等身，收入必豐，其實不盡
然。總體上言，他的一「常
書」談不上太暢銷，其他散
文集雖有一定讀者羣亦未見
大叫座。據與梁氏親近友人
表示，作家晚年寫作不礙，
其實也是生活所催。銀行利
率降低以後，生活一半需要
來自稿酬。梁氏近年固定為
「讀者文摘」譯稿，是為遠
在美國孫女兒張羅學費。他
身後未留房地產，所餘金錢
亦有限，幾本書的版權則分
贈子女。

梁實秋從事文學超過半
個世紀，素以散文著稱，名
作有「雅舍小品」、「槐園
夢憶」及「秋室雜文」等數
十種，但多是遊戲文章，未
正耗其心力的。是編寫「英
文學史」和「英漢大辭典」
，還斷斷續續續續四十年時間
譯成「莎士比亞全集」，十
其是後者，使其名留青史。

梁實秋散文，蘊含了對
三、四十年代好友的深情。
不久前，留在大陸的長女梁
文茜選輯了他的作品，編成
「雅舍懷舊」憶故知」
就收入了「槐園夢憶」和
「憶冰心」、「談聞一多」
「懷老舍」、「憶沈從文」
等幾篇文章，閱之甚受感動

世
水
熱
四
百
區
只
。言

世界獵奇

美國也是世界上 richest 的國家，但國內也有不少最窮地方。最窮的地方是得克薩斯州的河谷地區，住的多是墨西哥裔的美國人。居民住在狹窄、陰暗、漏風的破屋裡。室內沒有取暖設備，室外沒有排水系統。下雨天，孩子們得在爛泥地裏行走，大熱天孩子們常患氣管病。

得克薩斯州河谷，約有二十五萬人，分居在四百多處貧民窟中，失業率高達百分之五十。全區只有三所擁擠不堪的學校，學生很少讀到畢業。這個地區的醫藥短缺問題十分嚴重，數量很少的醫生都得超時工作，而病人多數都付不起醫藥費。

轉大江南北十餘省，以至於海外，各地風土人情也常現於筆底。例如「雅舍」和「槐園」一，便是他在重慶、台北和西雅圖的舊居名字，其中，「槐園」是梁氏髮妻程李淑長眠之地，「槐園夢憶」一主要是懷念愛妻之作。其他如北京梁家老宅、南京藥巷、青島魚山路及重慶北碚等，均令他魂牽夢縈，常在筆下重現。

梁實秋對創作和翻譯，有自己的見解，主張：文章要深、要遠、要高，就是不能長；描寫要深刻，就想不能遠，格調要高雅。所以他行文融滙中外古今，無生硬、晦澀之弊。

除了文學之外，梁實秋也喜歡書畫和其他藝術，在重慶時曾與老舍搭檔說相聲，所繪梅花圖，有一「土人畫」之風。

幾年前，老作家在美國與來自大陸的長女梁文茜結婚，高興不已，但卻得悉自己過去誤信謠言，害好友冰心夫婦為悼文，更實冰心仍健在，連忙撰文更正，這事傳為佳話。所以當梁實秋逝世的噩耗傳至北京時，冰心也帶着沉重的心情撰文悼令亡友。文中就有「被文人悼」，總比為悼念別人的文章的人，少流一些眼淚」的話。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到
大幫
超等
味大
冰霜
明味
蝦精

電話：二五九四 呼機：五·七〇〇一	健良清潔公司	清潔打臘	剪草園藝
公司 換玻璃。 保安金。 9·0893 5·5231	收費特平每間屋草 地每月收費卅元一 月四次包切草邊 打草塗下肥料請電 25511578		

公司
STRUCTION
2588
設計圖則

承建新屋
裝修油漆

專承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶奶食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

地 50x100
52街
房一
房一
有雙
4千

▲東區翻新石米樓屋。近
RENFEW 夾27街。正層兩大
睡房及大廚房。有土庫未完
成有車房。33x110 售九萬五
千。

只需一萬五首期

正層
三百
所需
九。

▲東區全新歐建新屋。近乃街
夾37街。共二千九百餘尺。
紅瓦頂。熱水暖氣。及六睡
房四廁三車房。地50x100 售
\$232,900

意大利屋

自住12
夾40街
千四百
庫完成
八萬八千。

▲東區36平石米樓屋。近施夾63
街43x115。正層兩大睡房及飯
廳。暖氣及壁爐。土庫部份
完成。有內房及廁。有雙車房
售十二萬九千九。



**新新
珠寶金行**

溫哥華街 547 號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

聖誕大減價



華僑金行

**聖誕
酬賓**



大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247

美奇精品禮品店

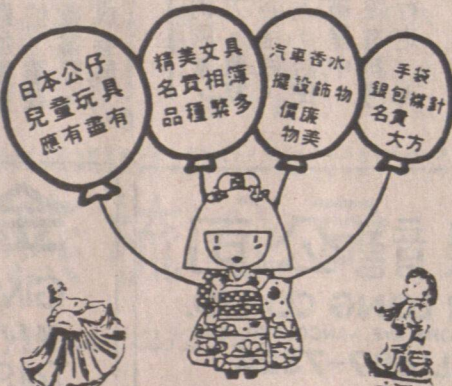
聖誕節購物中心

☎ 270-4125



選購禮物
請到美奇
更能表達你的心意!!

MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6Y 2B3



八達汽車修理中心



★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善燭油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美

ICBC 工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎ 251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

通車全車 45 點火保養 TUNE UP
換油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共 45 點。只收工錢：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底
(UNDER COATING)
防銹、防銹、隔音、
特級耐用、瀝青打底。
細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水刀及洗滌風水箱、引擎、內部、冷卻水箱。同時加入防凍水到零下 30 度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收 \$54.95 起

聯邦政府執照技師
經驗豐富、工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
燭油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

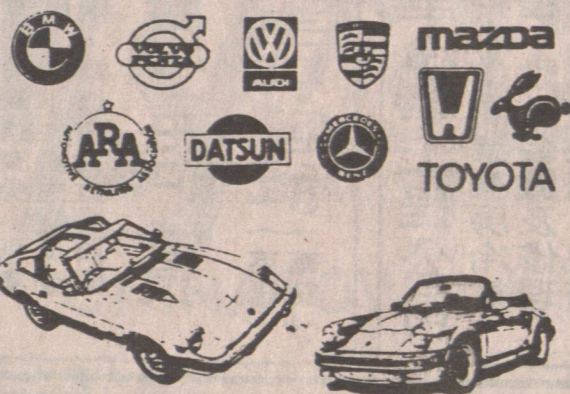


星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



ICBC CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

快捷 **FAST 'A'** Auto Body 車身修理

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



五電或一三 | 3 交房雪 | 1 電靜及一 | 五電A神頭 | 貳電由廚房 | 4 或電備兩 | 八：電月台 | 1 意生境 | 0 滙通廚 | 2 電租P廚 | 1 9 P 樣伍 | 五電立廚站

討論中導協議及世界局勢

這次將是戈巴
徹夫就任蘇共中央
總書記後第一次訪
問英國，在此之前
希望戈巴徹夫能够
接受邀請，在英國
再多停留一些時間
。八三年當選為該
市長。今年四月
他又再次當選。
華盛頓是王

（布魯塞爾廿六日路透電）美國國務院廿六日報導

御蘇仕今天下午在北約組織總部舉行的記者招待會上說，中導條約最終簽署後，將不再部署核武器。

布隆迪前總統巴加扎秘密回國的企圖，公報說，在外

住痛哭流涕。

參議員愛德

蘇仁說：「口頭
陳約簽署後，我們
往布隆迪，並令
飛反比利時。」

對威有力量 and 實力的需要仍然是十分重要的，我們需要不斷地發展我們的實力。

公報要求接受巴加扎避難的國家遵守它同布隆迪策訂的協議。

（倫敦廿五電）北海沿岸國決定使北海成為別保護區以便加

一 金沙薩廿六

從那時起，他一直二屆關於保護北

視乎商業利益

但「不違背國際承擔」

(倫敦廿六日電)英國政府今天宣佈，它對南非的貿易政策將取決於商業利益。

貿易國務大臣艾倫·克拉克今天對設在倫敦的美國南非貿易協會說，在英國所作的國際保證和承諾範圍內，英國公司可以自由決定它們同南非的貿易。

他說，英國首相薩夫夫人一直反對的對南非實行經濟制裁不能促進政治改革氣候，只會損害英國經濟。他要求英國公司保持同南非做生意的勢頭。

此間分析家認爲，英國的這一決定將不可避免的遭受到其他英聯邦國家將會終止。

他說，放

丹麥、法國、荷蘭、挪威、瑞典、聯邦德國、申德利說。

船上向北海裡投級的不良習慣將被連往港口加以當地處置。

他說，海上撿獲到一九九一年時將會大大減少，到一九九四年將會終止。

他說，放

法」草案，要求以法律形式加強對危險產品的控制。

生產廠家必須回收，承擔免費修理、換貨者或退貨的義務。生產廠家應公開公佈這種保證，以使產品購買者了解。

草案還規定，在產品的危險性較小，使用者只要了解使用注意事項即可避免發生事故的情況下，生產廠家也有義務及時向產品購買者發出通知，以避免危險發生。這種通知可以直接寄給產品購買者，也可以廣告形式

控制北海環境污染

（倫敦廿五日）北海沿岸國家決定使北海成爲特別保護區以便加強如何不得在海上傾

排放物將會減少，有害的工業垃圾到一九八九年後無論肉製品等八種產品實行自由進口，對

粉和煉乳、葡萄酒、果汁、牛肉和猪肉製品等八種產品實行自由進口，對

一屆關於保護北海面，遊行的人舉

堅持要日本對十

日
炎
京廿六

美貿易產農
判陷僵局
電話二十六日
至廿四日在華盛頓舉行的日美農產品貿易談判不歡而散。

美國向關稅及貿易協定控制說，本對美國十二種農產品實行進口限制，違反關貿協定的原則。關貿協定已于十月底通過內

除約七十種不實行自由進口外，其他逐一審核後實行進口自由化，但要征收高額關稅。日本政府將繼續同美國進行磋商。

據認為，美國很難接受日方建議，十二月一日開始的關貿協定大會將成為引人注意的焦點。

舖屋 租文大小工程
 油漆 水電清潔到草
 園藝 代理機搬燕梳
 保險 投資移民顧問
 電話 五二二九一六〇

思維裝修

冷氣開放
 活動座位

兄電影

風雲後

戲演出
 (青場) ★★★

國語版
 早見優

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
FOX
Cinema
 Main at 7th Ave. 874-3116
 limited admittance if under 18

成人電影院 有冷氣
 35 MM 彩色電影
 兩部成人電影 **Graded XXX**

JEZEBEL
 Starring: Susan Young
TRINITY BROWN
 Starring: Colleen Brennan

GRADE XXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
 B.C.DIRECTOR
 特別
 雙人座
 放映時間由上午十一時至深夜
 成人\$4.50 老人\$2.50
 夫婦\$7.50
 五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver Tel. 684 • 7733

德寶院線

感人鬼怪惹笑福屍喜劇

龍驤主演

屍魔少爺

天使出更

副片

導演 陳友 策劃 張堅庭

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

戲院後座兩座 保證滿意 免費咖啡謝客

夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

SEX DRIVE

TOWER OF TOWER

18+

WARNING: Completely concerned with sex

No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

SHOWTIMES DAILY 11 P.M. - 1.30, 4.00, 8.30

9.45 L.D. Bill

Censor Censor Censor Censor Censor Censor

最佳
服務
最高
享受

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone

新藝城
特別推薦

香港第一部監房實

監獄風雲

監製導演林嶺東繼「龍虎

帶你直闖監房禁地

影帝周潤發·梁家輝博

★★★(單套上映，一場

單線午夜

11月27・28日

星期一・六晚

亞洲週刊

用愛捉伊

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603 8800

溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

金獎
導演

英雄好漢

江湖情

麥當雄
向華勝

萬梓良 主演

周潤發 譚詠麟 萬梓良

劉德華 李修賢 柯俊雄

王小鳳 劉嘉玲 楊群 樊梅生

影帝影后 演技大門法

11月27・28號

週末午夜場

鬼新娘

周潤發

鍾楚紅

王小鳳

「紅老色」位幾陸大

徐一樓

陸大，今年三十七歲，東北遼寧人。一九八五年，他租了一間位於士嘉堡的食店，經營「紅老色」。

「紅老色」，是「紅老」的縮寫，意思是「紅老色」。

陸大，今年三十七歲，東北遼寧人。一九八五年，他租了一間位於士嘉堡的食店，經營「紅老色」。

「紅老色」，是「紅老」的縮寫，意思是「紅老色」。

陸大，今年三十七歲，東北遼寧人。一九八五年，他租了一間位於士嘉堡的食店，經營「紅老色」。

「紅老色」，是「紅老」的縮寫，意思是「紅老色」。

文勝 車仔馬佳選

各場精選

Nov 28, 1987

1. South Side Johnny (J. Burke)	6. Thurlys Richard (J. Wiggins)
Northern Dandy (J. Vukelich)	Nomad N (S. Hyman)
Level Devil (S. Masse)	Coronado Jim Phair (B. Clark)
2. Feeling Loose (D. Johnston)	7. Genuine Yankee (C. Sibiga)
Miss Waldoboro (T. Ratchford)	Brown Baggit (J. Todd II)
Disciplinary Action (D. Perdews)	Safe Star (J. Hudon)
3. Andys Winston (K. Quinlan)	8. Party Favors (S. Masse)
Miles Lady (B. White)	Lolas Fella (R. White)
Hurgo (J. Wiggins)	Hy Mikey (A. Bowman)
4. Willchris Jennylee (B. Clark)	9. Hy Sted Genie (D. Jungquist)
Medal Winner (D. Linford)	Nazko Breeze (D. Johnston)
Letti John (B. White)	Hy Time (M. Evans)
5. Paulos Brae (W. Waples)	10. Duke Of Rosa (S. Masse)
Northern Trick (P. Hill)	Earl Brandon (D. Jungquist)
Corky George (B. Davis)	Jack Reef (P. Coleman)
	11. Slide For Home (J. Wiggins)
	Tiger Pilot (D. Jungquist)
	Plazma (K. Quinlan)
	Sugar Bullion (R. White)

馬膽 10. Duke Of Rosa (S. Masse)

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

天天茶市 九折免茶

花城大拼盆 \$128	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00

本酒家隆重舉行除夕餐舞會

並設有巨獎抽獎 由下午七時開始至凌晨三時

頭獎：中國民航空運票一張 由北京飛回香港

二獎：本酒家四百元名貴禮券一張

三獎：各名貴禮品一份

另有禮品送完即止，人人有份 票券每位45元 即日開始發售

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 688-4132

北京片皮鴨	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00
兩和菜 \$128.00	兩和菜 \$128.00

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。

逢星期二休息 最早茶市 早上八時至晚上九時半

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相

各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 多晒一套

送5"X7"一張 24張 只收1.99

溫哥華 唐人街 隔鄰 36張 只收2.99

NOVA SCOTIA BANK 433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

本廠經由十月起 喬遷新址擴張業務 地點適中交通方便 繼續為各界 忠誠服務特此敬告 務希新址舊雨 謂依新址蒞臨 接洽電話如舊。

經營 AA牌美國 超等米皇

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

總大食 陶陶酒家 意從 尊便 酌酌

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY 七十九號打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無備豐晚 任飽食飯 歡光臨 迎顧意夜

金島潮州酒家

經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧

617 Gore Avenue Vancouver, B.C. Telephone: 685-2366

潮州名廚 攜手烹調 敬請嚐試

營業時間：下午五時至凌晨二時 每晚由十時開始 正宗潮州打冷供應 (逢星期二休息)

足十位用	金島潮州酒家	招牌席
足十位用	金島潮州酒家	酬賓席
足十位用	金島潮州酒家	特價席

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 中國 AAA 牌去頭有亮蝦 及去亮蝦肉 緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 香港澳門各西士白蝦 及去亮蝦肉 中國各類有頭蝦 及去亮蝦肉 青島大對蝦 大小西士龍蝦 大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚 及去亮蝦肉 去衣鮮魷筒

常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚 黃花魚、白魷魚 牙帶魚、生魚 獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

金馬馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華 緬街 416 號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

臘味 臘腸 臘肉 臘鴨 臘魚 臘雞 臘豬 臘牛 臘羊 臘馬 臘狗 臘貓 臘鼠 臘兔 臘蛇 臘龍 臘鳳 臘麟 臘龜 臘蟹 臘貝 臘蝦 臘魚 臘雞 臘豬 臘牛 臘羊 臘馬 臘狗 臘貓 臘鼠 臘兔 臘蛇 臘龍 臘鳳 臘麟 臘龜 臘蟹 臘貝 臘蝦

加就業移民部長稱 三年創百萬份工作

【渥太華訊】加國就業及移民部長最近表示，加國政府將在未來三年內，創造一百萬個新工作。部長表示，加國政府將在未來三年內，創造一百萬個新工作。部長表示，加國政府將在未來三年內，創造一百萬個新工作。

卑詩防心病會籌款 華女籌款最多獲獎

【溫哥華訊】卑詩省防心病基金會最近舉行籌款晚宴，華裔婦女在籌款中表現最優異，獲得「華裔婦女籌款最多」之獎項。晚宴於十一月廿一日晚假溫哥華會議中心舉行，當晚筵開五十餘席，約有三百多人參加，共籌得善款一萬一千五百元。

中山鎮同鄉 定期選舉新員

【溫哥華訊】本埠中山鎮同鄉會最近舉行定期選舉，選出新一屆委員會成員。該會表示，新一屆委員會成員將繼續為同鄉服務，並加強與社區的聯繫。

中僑互助會招募 傳譯及教員義工

【溫哥華訊】中僑互助會最近招募傳譯及教員義工，協助該會之各項工作。該會表示，傳譯及教員義工將負責協助新移民適應加國生活，並提供中文教育服務。有意參加者請致電該會查詢。

雲東聯邦自由黨部 定期舉行成立大會

【溫哥華訊】加拿大卑詩省自由黨雲東聯邦黨部最近舉行定期成立大會。大會由黨部主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。大會表示，雲東聯邦黨部將繼續為選民服務，並爭取在下次大選中取得好成績。



圖為士達孔拿中國舞蹈團在「士達孔拿中國舞團」演出。

士達孔拿中國舞團 民俗協會祝聖誕演出

【溫哥華訊】士達孔拿中國舞團最近舉行聖誕演出，慶祝聖誕節。舞團表示，演出將包括多項傳統中國舞蹈，並邀請多位嘉賓參加。演出將於十二月三日（星期日）下午二時在士達孔拿中國舞團舉行。

中華會館 聖誕聯歡

【溫哥華訊】中華會館最近舉行聖誕聯歡會，慶祝聖誕節。聯歡會由會館主席主持，並邀請多位嘉賓致詞。聯歡會表示，會館將繼續為會員服務，並加強與社區的聯繫。

兩位東南亞名針灸師 免費示範 日本牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關針灸問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八·七七三三。又香港維新中醫學會會長兼針灸科主任楊敏賢先生，逢星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（福街548號）電話：685·3778，免費解答及說明示範針灸機功能及用法。星期六，二時至五時有免費講解班，請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。（原價一百六十元）銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大藥行及全加各大藥店、Herlth Food Store 健康食品店均有代售（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦部研究，極力向中外人士推薦日本牌電子針灸機，並在全加各大藥行的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

何李活武打演員張明道先生 (1968年榮獲香港先生名銜) 曾在史泰龍電影「First Blood」參加演出，公開向各界人士推薦日本牌針灸機。

全加各大總經理：玉海洋行 Jade Ocean II. Ltd., P.O. Box 3888, Vancouver, B.C. V6B 3Z1 Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽。全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8 Tel: (604) 688-9899



「新李小龍」形象張明道

一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝
蘇州公園文化的建成

(唯一在中國以外的真正古典公園)

中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號 (即中華文化中心後面)

電話：662-3207

買一送一

憑此優待券購買
入場券一張，可
獲送另一張，(每券只限一人)



有效期由即日起至
一九八八年三月底止

開放時間：
每日上午十時至下午五時

旺舖出租

緬街4316號

(即老正興菜館舊址)

請電 261-3116

263-7893

你可以贏得一架免費 HONDA

請參加全市最佳的抽獎



假如你想購買一架新 HONDA 車... SUR/DEL HONDA 可以給你最便宜的價錢，同時你可以有一對一百零一的機會贏得你的新車。在我們售出第一百零一架車後，抽獎便馬上舉行。保證必定有一位幸運兒。

卑詩省最低的價錢！

88 年全新
PRELUDE



\$16,787

88 年全新
ACCORD LX



\$14,209

88 年全新
ACCORD EXI



\$16,585

SUR/DEL HONDA

15291 Fraser Hwy.

Surrey, B.C.

七天營業

588-7421



CHUNG HING CO., LTD.

遷址啓事

為對顧客加強服務，擴充營業，本公司謹訂於十二月七日，遷往新址：

1645 East Kent Avenue
Vancouver, B.C. V5P 2S8

Telex: 04-352848 VCR

Telephone: 324-7411

敬請社會賢達，同業先進，新知舊雨，不吝指導，繼續賜顧，至所感企。

中興公司敬啓

佳棧

游水海鮮
燒腊肉食

列治文分店

經於十一月廿五日(星期三) **新張營業**

謹訂於十一月廿九日(星期日)舉行

新張誌慶

敬備鷄尾酒會恭候 僑胞友好 光臨指導
同業先進

密宗喇嘛派國術健身會醒獅助慶

酒會時間：上午十一時至下午四時

恭賀佳棧燒腊肉食游水海鮮列治文分店新張誌慶

大風鴻圖

余宏榮律師樓
良友圖書公司
紅蓮假髮公司
黎國標會計師
永安地產公司
永安燕梳
白洋舍乾洗
順昌建築公司
精美印刷
華僑金行
均安旅行社
星光旅行社
中國參茸行
德信參茸行
南興行
美加蛋卷公司
陳根先生
雅威旅行社
布活股票行
余偉雄先生
元昌肉食公司
達利肉食公司
金唐肉食公司
萬成肉食公司
廣興肉食公司
新昌隆肉食公司
渡船肉食公司
健生游水海鮮
威行肉食批發
宏發肉食批發
聯昌鷄鴨公司
金泰海產
嘉頓茶餐廳
美景茶餐廳
金馬茶餐廳
愛羣茶餐廳
龍鳳餅家
PLAYBOY 中文版
ALBERT CHENG

大家好茶餐廳
頂好酒家
龍記酒家
新都城酒家
新樂酒家
百樂酒家
花城酒家
碧瑤酒家
尖東酒家
安樂麵家
錢記麵家
錦記麵家
華麗園麵家
珠城酒家
益新貿易公司
華隆有限公司
鄧敬英
鄧劍英
華僑之聲
永興唐山雜貨
萬昌公司
僑益海味批發
中興唐山雜貨
真味齋臘味
大福利唐山雜貨
中文報業聯營公司
華立廣告公司
旅加南陽總堂
劉敬華
TONY LAM
JOE CHAN
PAT CHAN
達利肉舖
大漢公報
真味齋臘味廠

同敬賀

(排名不分先後)

列治文分店：列治文新唐人街

8171-8191 WESTMINSTER HWY

電話：273·3527 273·2893

華埠總店：喜士定東街264號

電話：689·3238